



GÖTEBORGS TINGSRÄTT
Avdelning 3

DOM
2013-07-19
meddelad i
Göteborg

Mål nr B 7682-13

PARTER (Antal tilltalade: 1)

Åklagare

Kammaråklagare Tobias Vilhelmsson
Åklagarmyndigheten
Göteborgs åklagarkammare Göteborg

Målsägande

Carina Pfeil
c/o Lundby Hotell
Karlavagnsgatan 9
417 56 Göteborg

Målsägandebiträde:

Advokat Mårten Ekelöf
Advokatfirman Ljung HB
Box 2040
403 11 Göteborg

Tilltalad

Ivaylo Georgiev Todorov, 840906
Frihetsberövande: Häktad
Känd hemvist saknas i Sverige
Medborgare i Bulgarien

Offentlig försvarare:

Advokat Mia Sandros
Halldin Advokater
Norra Hamngatan 6
411 14 Göteborg

DOMSLUT

Begångna brott

Våldtäkt

Lagrum

6 kap 1 § 1 st brottsbalken

Påföljd m.m.

Fängelse 2 år

Skadestånd

Ivaylo Georgiev Todorov ska utge skadestånd till Carina Pfeil med 115 000 kr jämte ränta på beloppet enligt 6 § räntelagen (1975:635) från den 21 juni 2013 till dess betalning sker.

Häktning m.m.

Ivaylo Georgiev Todorov ska stanna kvar i häkte till dess domen i ansvarsdelen vinner laga kraft mot honom. Åklagarens tillstånd att meddela beslut om restriktioner hävs.

Brottsofferfond

Den tilltalade åläggs att betala en avgift på 500 kr enligt lagen (1994:419) om brottsofferfond.

Ersättning

1. Mia Sandros tillerkänns ersättning av allmänna medel med 35 154 kr. Av beloppet avser 7 031 kr mervärdesskatt.
 2. Mårten Ekelöf tillerkänns ersättning av allmänna medel för arbete som målsägandebiträde med 8 119 kr. Av beloppet avser 1 624 kr mervärdesskatt.
 3. Kostnaden för försvaret ska stanna på staten.
-

YRKANDEN

Åklagarens yrkande, se **bilaga 1**.

Skadeståndsyrkande, se **bilaga 2**.

Sedan åtal väckts har befunnits att det av åklagaren angivna namnet och personnumret på den tilltalade varit felaktigt. Åtalet och skadeståndsyrkandet har därefter justerats till att avse Ivaylo Georgiev Todorov, född den 6 september 1984 i Lukovit, Bulgarien.

DOMSKÄL

Ivaylo Todorov har erkänt gärningen.

På åklagarens begäran har målsägandeförhör hållits med Carina Pfeil.

Av berättelserna har framgått följande. Ivaylo Todorov och Carina Pfeil var inte bekanta med varandra. De kom att stöta på varandra sent på natten vid Hjalmar Brantingsplatsen. Ivaylo Todorov antastade Carina Pfeil som avvisade honom och lämnade platsen. Ivaylo Todorov följde dock efter henne och förgrep sig mot henne på sätt åklagaren angett. Händelseförloppet vid Kvilletorget var kort och avbröts av att en person, som uppmärksammat skrik, sprang till platsen. I samband med detta kvarhölls Ivaylo Todorov, som sedan på plats greps av polis.

Tingsrätten finner inte skäl ifrågasätta de i stort samstämmiga berättelserna från Carina Pfeil och Ivaylo Todorov. Genom deras uppgifter är gärningen styrkt. Den är att bedöma som våldtäkt, som inte är mindre grov.

Ivaylo Todorov är, såvitt bekant, inte straffad i Sverige. Brottet är av sådan art och har sådant straffvärde att annan påföljd än fängelse inte kommer ifråga. Tingsrätten anser att straffvärdet uppgår till fängelse två år.

Från målsägandens sida har ifrågasatts om inte Ivaylo Todorov bör utvisas från riket. Ivaylo Todorov och åklagaren har bestritt att förutsättningar för utvisning föreligger.

Ivaylo Todorov saknar i och för sig fastare anknytning till Sverige. Han är emellertid EU-medborgare och med den restriktivitet som i fråga om utvisning då gäller, finner tingsrätten inte att det föreligger förutsättningar för utvisning.

Eftersom det föreligger risk för att Ivaylo Todorov på fri fot undandrar sig straffverkställighet och då det inte är uppenbart att skäl till häktning saknas, ska han kvarbli i häkte. Åklagaren ska inte längre ha tillstånd att meddela beslut om restriktioner.

Ivaylo Todorov har medgett skadeståndsyrkandet, vilket ska bifallas.

Den som döms för brott för vilket fängelse ingår i straffskalan, ska enligt lag åläggas att betala en avgift om 500 kr.

ÖVERKLAGANDE, se **bilaga 2** (DV 400)

Överklagande ska ha kommit in till tingsrätten senast den 9 augusti 2013 och ställas till Hovrätten för Västra Sverige.

Mats Eriksson

Avräkningsunderlag har upprättats



ÅKLAGARMYNDIGHETEN
Göteborgs åklagarkammare

Kammaråklagare Tobias Vilhelmsson

Ansökan om stämning

Sida 1(1)

Handling 24

Ärende AM-95953-13

Handläggare 410-RM

2013-07-05

Ange dessa uppgifter vid kontakt med myndigheten

Göteborgs tingsrätt

expedierad elektroniskt

GÖTEBORGS TINGSRÄTT	
Avdelning 3	
GÖTEBORGS TINGSRÄTT	
Avdelning 3	
MÅLNR: 2013-07-05	
MÅLN: B 7682-13	
INKOM: 2013-07-05	
INÅK: B 7682-13	
AKTBIL: 10	

Under huvudförhandling
justerar åklagaren
namnet till: Ivaylo Georgiev Todorov
personnr: 840906

TR mål: B 7682-13

Handl.: VÅLD

Tilltalad: efternamn och eller förnamn		Tilltalsnamn	Yrke/titel
Georgiev, Ivan Zlatkov			
Personnr	Medborgare i	Telefon	Tolkbehov
19790679-8512	Bulgarien		Bulgariska
Adress			
Saknas, senast kända adress: Utterbäcksvägen 16, 691 02 Karlskoga			
Offentlig försvarare/ombud			
Advokat Mia Sandros, Norra Hamngatan 6, 411 14 Göteborg			
Fridsberövande m.m.			
Anhållen 130621, häktad 130622 och alltjämt			
Delgivningsuppgifter			
Häktet Göteborg			

Ansvarsyrkanden m.m.

VÅLDTÄKT (1400-K101426-13)

Målsägande

Elisabeth Pfeil, önskar advokat Märten Eklöf som målsägandebiträde

Gärning *Todorov* * 2013

Georgiev har den 21 juni 2012 vid Kvilletorget i Göteborg genom våld tvingat Elisabeth Pfeil att tåla en sexuell handling som med hänsyn till kränkningens art och omständigheterna i övrigt är jämförlig med samlag. Detta genom att uppsåtligt knuffa/dra ner Elisabeth Pfeil på marken, ta ett stryptag på henne och sätta sig över henne vartefter han fört in sina fingrar i målsägandens underliv.

Lagrum

6 kap 1 § 1 st brottsbalken

Bevisning

Målsägandeförhör med Elisabeth Pfeil

Tilltalade *Ivan Zlatkov Georgiev* egna uppgifter, erkänner

Vittnesförhör med Kosta Sopov, att höras om hans iakttagelser den aktuella dagen till styrkande av händelseförloppet och den åtalade gärningen

Handläggning

Beräknad tid för huvudförhandlingen cirka 2,5 timmar (p.g.a. tolkbehovet)

Tobias Vilhelmsson

ADVOKATFIRMAN

LJUNG

GÖTEBORGS TINGSRÄTT	
Avdelning 3	
GÖTEBORGS TINGSRÄTT	
Avdelning 3	INKOM: 2013-07-19
INKOM: 2013-07-18	MÅLNR: B 7682-13
INKOM: 2013-07-18	MÅLNR: B 7682-13
AKTBIL: 24	

Göteborgs tingsrätt
Avd 3
404 83 GÖTEBORG

Mål B 7682-13

Åkl ./ Ivan Zlatkov Georgiev

Såsom målsägandebitråde framför jag följande yrkande om enskilt anspråk för Carina Pfeil som biträder åtalet

Yrkande

Målsäganden yrkar att tingsrätten förpliktar Ivan Zlatkov Georgiev att till henne utge ersättning med ~~102 400~~ kronor jämte ränta enligt 6 § räntelagen beräknat från den 21 juni 2013 tills full betalning erlagts. Yrkad ersättning avser 100 000 kronor för kränkning, och ~~2 400~~ kronor för sveda och värk.

Mårten Ekelöf
justerar beloppet
till 115.000
under
närvalförh. /MaB

Mårten Ekelöf justerar
beloppet till 115.000 kr.
under närvalförh. /MaB

Bevisning

Målsäganden åberopar samma bevisning som åklagaren.

Göteborg den 17 juli 2013

Mårten Ekelöf

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Momsreg.nr	Vat.no.	Klientmedel	Plusgiro	Bankgiro
Box 2040		031-17 42 60	031-13 39 61	14 957201-7078-01				
403 11 Göteborg	Södra Hamngatan 23	+46 31 17 42 60	+46 31 13 39 61	Godkänd för F-skatt	SE957201707801	5934-7989	525285-3	852-6246



ANVISNING FÖR ÖVERKLAGANDE - DOM I BROTTMÅL

Den som vill överklaga tingsrättens dom, eller ett i domen intaget beslut, ska göra detta skriftligen. **Skrivelsen ska skickas eller lämnas till tingsrätten.** Överklagandet prövas av den hovrätt som finns angiven i slutet av domen.

Överklagandet ska ha kommit in till tingsrätten **inom tre veckor** från domens datum. Sista dagen för överklagande finns angiven på sista sidan i domen.

Har ena parten överklagat domen i rätt tid, får också motparten överklaga domen (s.k. **anslutningsöverklagande**) även om den vanliga tiden för överklagande har gått ut. Överklagandet ska också i detta fall skickas eller lämnas till tingsrätten och det måste ha kommit in till tingsrätten **inom en vecka** från den i domen angivna sista dagen för överklagande. **Om det första överklagandet återkallas eller förfaller kan inte heller anslutningsöverklagandet prövas.**

Samma regler som för part gäller för den som inte är part eller intervenient och som vill överklaga ett **i domen intaget beslut** som angår honom eller henne. I fråga om sådant beslut finns dock inte någon möjlighet till anslutningsöverklagande.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i hovrätten fordras i vissa fall att **prövningstillstånd** meddelas. Hovrätten lämnar prövningstillstånd om

1. det finns anledning att betvivla riktigheten av det slut som tingsrätten har kommit till,

2. det inte utan att sådant tillstånd meddelas går att bedöma riktigheten av det slut som tingsrätten har kommit till,
3. det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas av högre rätt, eller
4. det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd krävs och sådant inte meddelas står tingsrättens avgörande fast. Det är därför viktigt att det, i de fall prövningstillstånd krävs, klart och tydligt framgår av överklagandet till hovrätten varför klaganden anser att prövningstillstånd bör meddelas.

I vilka fall krävs prövningstillstånd?

Brottmålsdelen

Det krävs prövningstillstånd för att hovrätten ska pröva en tingsrätts dom om den tilltalade

1. inte dömts till annan påföljd än böter, eller
2. frikänts från ansvar och brottet inte har mer än 6 månaders fängelse i straffskalan.

Enskilt anspråk (skadeståndstalan)

För att hovrätten ska pröva en skadeståndstalan krävs prövningstillstånd. Från denna regel gäller följande undantag:

Överklagas domen även i brottmålsdelen och avser överklagandet frågan om den tilltalade ska dömas till ansvar för en gärning krävs inte prövningstillstånd för ett till denna gärning kopplat enskilt anspråk i de fall

1. det enligt ovanstående regler inte krävs prövningstillstånd i brottmålsdelen, eller
2. prövningstillstånd i brottmålsdelen meddelas av hovrätten.
5. de bevis som åberopas och vad som ska styrkas med varje bevis, samt
6. om prövningstillstånd behövs, de omständigheter som åberopas till stöd för att prövningstillstånd ska meddelas.

Beslut i övriga frågor

Krävs prövningstillstånd i brottmålsdelen krävs även prövningstillstånd vid beslut som endast får överklagas i samband med överklagande av domen.

Skrivelsen med överklagande ska innehålla uppgifter om

1. den dom som överklagas med angivande av tingsrättens namn samt dag och nummer för domen,
2. parternas namn och hemvist och om möjligt deras postadresser, yrken, personnummer och telefonnummer, varvid parterna benämns klagande respektive motpart,
3. den ändring av tingsrättens dom som klaganden vill få till stånd,
4. grunderna (skälen) för överklagandet och i vilket avseende tingsrättens domskäl enligt klagandens mening är oriktiga,

Skriftliga bevis som inte lagts fram tidigare ska ges in samtidigt med överklagandet. Vill klaganden att det ska hållas ett förnyat förhör eller en förnyad syn på stället, ska han eller hon ange det och skälen till detta. Klaganden ska också ange om han eller hon vill att målsäganden eller den tilltalade ska infinna sig personligen vid huvudförhandlingen i hovrätten. Är den tilltalade anhållen eller häktad, ska det anges.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans/hennes ombud. Till överklagandet ska bifogas lika många kopior av skrivelsen som det finns motparter i målet. Har inte klaganden bifogat tillräckligt antal kopior, framställs de kopior som behövs på klagandens bekostnad. Ytterligare upplysningar lämnas av tingsrätten. Adress och telefonnummer finns på första sidan av domen.

Om ni tidigare informerats om att förenklad delgivning kan komma att användas med er i målet/ärendet, kan sådant delgivningssätt också komma att användas med er i högre instanser om någon överklagar avgörandet dit.


GÖTEBORGS TINGSRÄTT AVRÄKNINGSUNDERLAG
 Avdelning 3

 2013-07-19
 Göteborg

Mål nr B 7682-13

 GÖTEBORGS TINGSRÄTT
 Avdelning 3

 INKOM: 2013-07-19
 MÅLNR: B 7682-13
 AKTBIL: 30

Underlaget avser

Person-/samordningsnummer/födelseid 840906-	Datum för dom/beslut 2013-07-19
Efternamn Todorov	Förnamn Ivaylo Georgiev

Ovan angiven person har under en sammanhängande tid av minst 24 timmar varit frihetsberövad som anhållen, häktad eller på något annat sådant sätt som avses i 19 a § lagen (1974:202) om beräkning av strafftid m.m. eller 10 a § lagen (1998:603) om verkställighet av sluten ungdomsvård under nedan angivna tider.

Frihetsberövad
Frihetsberövandet hävt/upphört/avbrutet

Datum	Datum
2013-06-21	←

Särskild anteckning

- Kriminalvården har lämnat domstolen en underrättelse om att det finns uppgifter hos kriminalvården som är av betydelse för avräkning (8 § förordningen (1974:286) om beräkning av strafftid m.m.).

Särskild upplysning till kriminalvården m.fl. myndigheter

- Det finns tidigare meddelad dom, beslut eller avräkningsunderlag enligt 12 a § straffföreläggandekungörelsen (1970:60) som innehåller uppgift om frihetsberövande som har betydelse för avräkning (3 § 4 förordningen (1990:893) om underrättelse om dom i vissa brottmål, m.m.).

Underskrift